

CARTA ENVIADA POR GALILEO EL 30 DE ENERO DE 1610
DESDE VENECIA A BELISARIO VINTA, RESIDENTE
EN FLORENCIA¹

Traducción y notas de A. Cassigoli

Ilustrísimo Señor y Muy Respetable Protector.

DOY INFINITAS gracias y quedo eternamente deudor de Vuestra Señoría Ilustrísima, por sus buenos oficios interpuestos en favor de mi criado Alejandro Piersanti, quien humildemente os reverencia y aguarda recobrar muy esperanzado, por intermedio del favor de Vuestra Señoría Ilustrísima, aquello que puede ser el sostén de su vida y de lo cual él ya tenía pocas esperanzas; entretanto, no cesa de rogar a Dios Nuestro Señor por la buena salud y larga vida de Vuestra Señoría Ilustrísima.

En la actualidad yo me encuentro en Venecia para entregar a la imprenta algunas observaciones² que, por medio de un anteojito mío, he realizado en los cuerpos celestes; y como dichas observaciones producen tan infinito estupor, así, infinitamente, agradezco a Dios el que me haya hecho a mí el primer observador de algo tan admirable y por tantos siglos oculto. Que la Luna sea un cuerpo similar a la Tierra, yo ya me había percatado de ello, y en parte se le había hecho saber a Nuestro Señor Serenísimo³, mas en forma imperfecta, pues aún no tenía anteojito tan excelente como el que ahora poseo; dicho anteojito me ha hecho encontrar, más allá de la Luna, una multitud de estrellas fijas, nunca antes jamás vistas, diez veces más, en cantidad, de aquellas que a simple vista pueden verse. Además he verificado aquello que siempre ha sido materia de controversia entre los filósofos con respecto a qué sea la Vía Láctea. Pero hay algo que excede a todas las maravillas: he

¹Esta carta fue enviada al Primer Consejero del Gran Duque de Toscana que, con toda seguridad, a la sazón residía en Florencia. Su importancia reside en que a comienzos de aquel año, Galileo realiza observaciones astronómicas de excepcional fecundidad.

²A fines de enero de 1610 tiene ya terminado Galilei su "Astronómica denuntiatio ad astrologos etc. . .", es decir, el 'Siderus'.

Nunciatus'. Poco más tarde el 26 de febrero, los Jefes del Consejo de los Diez deciden permitir la impresión de la obra. Luego del "imprimatur", la obra aparece el mes siguiente.

³Se refiere a la carta enviada posiblemente desde Padua el 7 de enero de aquel año a Antonio de Médicis donde describe minuciosamente la superficie de la luna.

encontrado cuatro nuevos planetas⁴ y observado sus movimientos propios y particulares, diferentes entre ellos y de todos los otros movimientos de las demás estrellas; estos nuevos planetas se mueven alrededor de una estrella mucho más grande, no de otro modo como se mueven Venus y Mercurio, y por casualidad los otros planetas conocidos en torno al Sol. Apenas este tratado esté impreso, que a manera de anuncio envío a todos los filósofos y matemáticos, mandaré una copia de él al Serenísimo Gran Duque, conjuntamente con un excelente anteojo con el que pueda verificar todas estas verdades. Entretanto suplico a Vuestra Señoría Ilustrísima que en la ocasión propicia haga llegar a Sus Altezas mis más humildes respetos.

Beso a usted la mano con toda devoción y a su gracia me encomiendo.
Venecia, 30 de enero de 1610.

Siempre agradecido de Vuestra Señoría Ilustrísima,

GALILEO GALILEI

⁴El 7 de enero descubre los tres primeros satélites de Júpiter; el 14 del mismo mes descubre el cuarto. Hoy estos cuatro satélites son denominados "galileanos", aun cuando Galilei los llamó "mediceos" en homenaje a la Casa de Médicis. El nombre actual de dichos satélites es el que sigue: Io, Europa, Ganimedes y Calixto.